

CA1
EA10
87T39
EXF
REF



CANADA

TREATY SERIES 1987 No. 39 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of CANADA and the Government of JAMAICA amending the Agreement on Air Transport signed at Nassau on October 18, 1985

Kingston, December 16, 1987

In force December 16, 1987

AIR

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la JAMAÏQUE modifiant l'Accord sur le transport aérien signé à Nassau le 18 octobre 1985

Kingston, le 16 décembre 1987

En vigueur le 16 décembre 1987



CANADA

TREATY SERIES 1987 No. 39 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of CANADA and the Government of JAMAICA amending the Agreement on Air Transport signed at Nassau on October 18, 1985

Kingston, December 16, 1987

In force December 16, 1987

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
MAR 5 1997
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

AIR

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la JAMAÏQUE modifiant l'Accord sur le transport aérien signé à Nassau le 18 octobre 1985

Kingston, le 16 décembre 1987

En vigueur le 16 décembre 1987

43 278 575 (eng) b. 299 382 X
43 278 576 (fre) b. 299 383 I

Canadian High Commission



Haut Commissariat du Canada

Kingston

December 16, 1987

No. 089

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between Canada and Jamaica on Air Transport, signed at Nassau on October 18, 1985⁽¹⁾ and to subsequent discussions between representatives of our two Governments concerning an amendment of the Agreement.

Further to those discussions, I have the honour to propose that the Agreement be amended according to the Annexes attached hereto.

If this proposal is acceptable to the Government of Jamaica, I have the honour further to propose that this Note and the Annexes, which are authentic in the English and French languages, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments

1) Canada Treaty Series 1985 No. 38

Canadian High Commission



Haut Commissariat du Canada

Kingston

le 16 décembre 1987

No 089

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au Accord de transport aérien entre le Canada et la Jamaïque, a signé à Nassau le 18 octobre 1985,⁽¹⁾ et aux pourparlers subséquents entre les représentants de nos deux Gouvernements au sujet d'un amendement audit Accord.

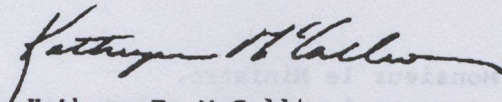
Suite à ces pourparlers, j'ai l'honneur de proposer que ledit Accord soit amendé selon les Annexes ci-jointes.

Si ce qui précède agréé au Gouvernement de la Jamaïque, j'ai en outre l'honneur de proposer que cette Note, qui est authentique dans ces versions française et anglaise et ses Annexes, qui sont aussi authentiques dans leurs versions française et anglaise, et votre réponse dans le même sens, constituent entre nos deux Gouvernements,

1) Recueil des traités du Canada 1985 N° 38

amending the Agreement on Air Transport of October 18, 1985 which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.



Kathryn E. McCallion

High Commissioner

The Right Honourable Hugh Lawson Shearer

Deputy Prime Minister and

Minister of Foreign Affairs, Trade & Industry

Kingston

un Accord qui modifie l'Accord de transport aerien en date du 18 octobre 1985, lequel entrera en vigueur le jour de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Kathryn E. McCallion

Haut-commissaire

The Right Honourable Hugh Lawson Shearer

Deputy Prime Minister and

Minister of Foreign Affairs, Trade & Industry

Kingston

ANNEX
SCHEDULE OF ROUTES

SECTION I

The following routes may be operated by the airline or airlines designated by the Government of Jamaica:

| <u>POINTS OF DEPARTURE</u> | <u>INTERMEDIATE POINTS</u> | <u>DESTINATIONS IN CANADA</u> |
|-----------------------------------|--|---|
| 1. Any point or points in Jamaica | Cayman Islands Bahama Islands Philadelphia Baltimore | Toronto |
| 2. Any point or points in Jamaica | Cayman Islands Bahama Islands 3 points in the USA, east of and including Chicago, to be named by Jamaica | Montreal |
| 3. Any point or points in Jamaica | 1 point in the USA to be named by Jamaica | One point west of Ontario, to be named by Jamaica |

NOTES:

1. Any intermediate point may be omitted on any flight. Points may be served in any order providing all services commence or terminate in Jamaica.
2. On route 3, fifth freedom rights shall be available at any one point in the USA named by Jamaica, excluding Chicago, New York, Los Angeles, San Francisco, Denver, Reno, Las Vegas, Dallas, Atlanta, Miami and Washington DC. In-transit rights may be exercised at two additional intermediate points in the USA, to be named by Jamaica without restriction, for the purpose of comingling traffic between Jamaica and the USA with traffic between Jamaica and Canada.
3. Points named by Jamaica may be changed every 6 months on 60 days notice to the aeronautical authorities of Canada.

ANNEXE
TABLEAU DE ROUTES
SECTION I

Les routes suivantes pourront être exploitées par l'entreprise ou les entreprise de transport aérien désignées par le Gouvernement de la Jamaïque.

| <u>POINTS DE DEPART</u> | <u>POINTS INTERMEDIAIRES</u> | <u>DESTINATIONS AU CANADA</u> |
|--|--|---|
| 1. Tout point ou tous points en Jamaïque | Iles Cayman Bahamas Philadelphie Baltimore | Toronto |
| 2. Tout point ou tous points en Jamaïque | Iles Cayman Bahamas 3 points aux Etats-Unis, à l'est de Chicago y compris cette ville, que désignera la Jamaïque | Montréal |
| 3. Tout point ou tous points en Jamaïque | 1 point aux Etats-Unis que désignera la Jamaïque | 1 point à l'ouest de l'Ontario que désignera la Jamaïque. |

NOTES:

1. Tout point intermédiaire pourra être omis sur tout vol. Les points pourront être desservis dans n'importe quel ordre, à condition que tous les services commencent ou se terminent en Jamaïque.
2. Sur la route 3, des droits de la cinquième liberté seront offerts à l'égard de tout point aux Etats-Unis que désignera la Jamaïque, à l'exclusion de Chicago, New York, Los Angeles, San Francisco, Denver, Reno, Las Vegas, Dallas, Atlanta, Miami et Washington, D.C. Des droits de transit pourront être exercés en deux points intermédiaires additionnels aux Etats-Unis, que désignera la Jamaïque sans restriction aucune, aux fins d'assurer le trafic entre la Jamaïque et les Etats-Unis en combinaison avec le trafic entre la Jamaïque et le Canada.
3. Les points que désignera la Jamaïque pourront être changés tous les six mois, moyennant un préavis écrit de soixante jours aux autorités aéronautiques du Canada.

4. Services to Montreal, Toronto and/or the point west of Ontario may be combined on the same flight. On any flight which combines service at Montreal with service at Toronto, fifth freedom rights may be exercised only at the points specified on route 1. On any flight which combines service at Toronto, or at both Toronto and Montreal, with service at a point in Western Canada, fifth freedom rights may be exercised only at the Cayman Islands and/or Philadelphia. On any flight which combines service at Montreal with service at a point west of Ontario but does not include service at Toronto, fifth freedom rights may be exercised only at one intermediate point in the USA not excluded on route 3.
5. In-transit rights only shall be available on services between points in the Bahama Islands and Canada for the purpose of comingling traffic between Jamaica and the Bahama Islands with traffic between Jamaica and Canada.
6. In-transit rights only shall be available on services between Baltimore and Toronto for the purpose of comingling traffic between Jamaica and Baltimore with traffic between Jamaica and Toronto.

NOTES:

1. Les points désignés dans le présent article sont ceux qui sont autorisés par le présent accord. Les points désignés dans le présent accord sont ceux qui sont autorisés par le présent accord.
2. Les points désignés dans le présent article sont ceux qui sont autorisés par le présent accord. Les points désignés dans le présent accord sont ceux qui sont autorisés par le présent accord.
3. Les points que désignent les lettres pourront être changés sous les six mois, moyennant un préavis écrit de soixante jours aux autorités aéronautiques du Canada.

4. La desserte de Montréal, de Toronto et/ou du point à l'ouest de l'Ontario pourra s'effectuer en combinaison sur un même vol. Pour tout vol assurant en combinaison la desserte de Montréal et de Toronto, des droits de la cinquième liberté pourront être exercés uniquement aux points spécifiés sur la route 1. Pour tout vol assurant en combinaison la desserte de Toronto et de Montréal, et de la desserte d'un point de l'ouest du Canada, des droits de la cinquième liberté pourront être exercés uniquement aux Iles Cayman et/ou à Philadelphie. Pour tout vol assurant en combinaison la desserte de Montréal et du point à l'ouest de l'Ontario, mais n'assurant pas la desserte de Toronto, des droits de la cinquième liberté pourront être exercés uniquement en un point intermédiaire aux Etats-Unis autre que les points exclus sur la route 3.
5. Seuls des droits de transit pourront être exercés pour des services exploités entre des points aux Bahamas et des points au Canada aux fins d'assurer le transport du trafic entre la Jamaïque et les Bahamas en combinaison avec le trafic entre la Jamaïque et le Canada.
6. Seuls des droits de transit pourront être exercés pour des services exploités entre Baltimore et Toronto aux fins d'assurer le transport du trafic entre la Jamaïque et Baltimore en combinaison avec le trafic entre la Jamaïque et Toronto.

SCHEDULE OF ROUTESSECTION II

The following routes may be operated by the airline or airlines designated by the Government of Canada:

| <u>POINTS OF DEPARTURE</u> | <u>INTERMEDIATE POINTS</u> | <u>DESTINATIONS IN JAMAICA</u> | <u>POINTS BEYOND</u> |
|-------------------------------|--|--------------------------------|--|
| Any point or points in Canada | Cayman Islands Bahama Islands Cuba | Kingston Montego Bay | Points in the Caribbean and in South America to be named by Canada |

NOTES:

1. Any intermediate or beyond point may be omitted on any flight. Points may be served in any order provided services originate or terminate in Canada.
2. Beyond points named by Canada may be changed every six months on sixty days notice to the aeronautica authorities of Jamaica.
3. In-transit rights only shall be available between Cuba and destinations in Jamaica for the purpose of comingling traffic between Canada and Jamaica with traffic between Canada and Cuba.
4. In-transit rights and stopover rights only shall be available between the Bahama Islands and destinations in Jamaica for the purpose of comingling traffic between Canada and Jamaica with traffic between Canada and the Bahama Islands.

ANNEXE
TABEAU DE ROUTES
SECTION II

Les routes suivantes pourront être exploitées par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement du Canada:

| <u>POINTS DE DEPART</u> | <u>POINTS INTERMEDIAIRES</u> | <u>DESTINATIONS EN JAMAÏQUE</u> | <u>POINTS AU-DELA</u> |
|-------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|
| Tout point ou tous points au Canada | Iles Cayman Bahamas Cuba | Kingston Montego Bay | Points dans les Caraïbes et en Amérique du Sud que désignera le Canada |

NOTES:

1. Tout point intermédiaire ou tout point au-delà pourra être omis sur tout vol. Les points pourront être desservis dans n'importe quel ordre, à condition que les services commencent ou se terminent au Canada.
2. Les points au-delà que désignera le Canada pourront être changés tous les six mois, moyennant un préavis écrit de soixante jours aux autorités aéronautiques de la Jamaïque.
3. Seuls des droits de transit pourront être exercés entre Cuba et les destinations en Jamaïque, aux fins d'assurer le trafic entre le Canada et la Jamaïque en combinaison avec le trafic entre le Canada et Cuba.
4. Seuls des droits de transit et arrêts en cours de route pourront être exercés, entre les Bahamas et les destinations en Jamaïque, aux fins d'assurer le trafic entre le Canada et la Jamaïque en combinaison avec le trafic entre le Canada et les Bahamas.

Son Excellence Madame Kathryn E. McCallion
Haut-commissaire du Canada
Kingston

Ministry of Foreign Affairs, Trade
and Industry

Her Excellency Mrs Kathryn E. McCallion
Canadian High Commissioner
Kingston

KINGSTON



Jamaican Foreign Service

137/505/50

December 16, 1987

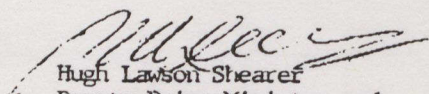
Excellency,

I have the honour to refer to your Note of today's date, the text of which reads as follows:

(See Note No. 089 from Canada of December 16, 1987)

I have the honour to inform you that the proposals contained in your Note and the Annexes attached thereto, the texts of which are herewith enclosed, are acceptable to the Government of Jamaica and to confirm that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments amending the Agreement on Air Transport of October 18, 1985, which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.


Hugh Lawson Shearer
Deputy Prime Minister and
Ministry of Foreign Affairs, Trade
and Industry

Her Excellency Miss Kathryn E. McCallion
Canadian High Commissioner
Canadian High Commission
KINGSTON

(Traduction)

137-505-50

Le 16 décembre 1987

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note en date d'aujourd'hui, dont le texte se lit comme suit :

"Voir la Note N° 089 du Canada du 16 décembre 1987"

J'ai l'honneur de vous informer que les propositions contenues dans votre Note et les Annexes ci-jointes, dont les textes sont sous ce pli, agréent au gouvernement de la Jamaïque et de confirmer que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui modifie l'Accord de transport aérien en date du 18 octobre 1985, lequel entrera en vigueur le jour de la présente réponse.

Je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

(signé)

Hugh Lawson Shearer
Vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères, du
Commerce et de l'Industrie

Son Excellence Madame Kathryn E. McCallion
Haut-commissaire du Canada
Haut-commissariat du Canada
Kingston

© Minister of Public Works and Government Services Canada 1996

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1987/39
ISBN 0-660-60173-7

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1996

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1987/39
ISBN 0-660-60173-7



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20085717 8

CA1 EA10 87T39 EXF REF
Canada.
Air : exchange of notes
constituting an agreement between
42270575

